ACORD

PRIVIND COOPERAREA DINTRE MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA

ŞI

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII AZERBAIDJAN

Ministerul Afacerilor Interne al Republicii Moldova și Ministerul Afacerilor Interne al Republicii Azerbaidjan, denumite în continuare „Părți",

Respectând principiile universal recunoscute ale dreptului internațional și aplicându-le în mod excepțional,

Luând act de importanța protecției drepturilor și libertăților omului, precum și a apărării intereselor statului și ale societății împotriva actelor ilicite,

Dorind să îmbunătățească relațiile de prietenie și cooperarea existente între ele în interesul statelor lor,

Ținând cont de legislația națională a statelor lor și fără a aduce atingere obligațiilor care decurg din alte tratate internaționale la care statele lor sunt Părți,

Luând în considerare încetarea „Acordului privind cooperarea între Ministerul Afacerilor Interne al Republicii Moldova și Ministerul Afacerilor Interne al Republicii Azerbaidjan", întocmit la Chișinău la 17 februarie 1994,

Au convenit după cum urmează,

Articolul 1
Scopul cooperării

Prezentul Acord nu reglementează relațiile Părților în soluționarea cererilor de asistență juridică în materie penală, inclusiv cererile de extrădare și transfer a persoanelor condamnate, transferul de informații considerate oficiale și secrete de stat, conform legislației Părților.

Articolul 2
Domenii de cooperare

2.1. Părțile, în limitele competențelor lor și în conformitate cu legislațiile naționale ale statelor lor și cu prezentul Acord, cooperează în domeniile prevenirii, detectării, suprimării și investigarea următoarelor infracțiuni:

2.1.1. infracțiuni contra vieții și sănătății, libertății și demnității persoanei;

2.1.2. traficul ilicit de stupefiante și de substanțe psihotrope și de precursori ai acestora;

2.1.3. infracțiuni legate de sau comise cu substanțe și dispozitive cu efect puternic, toxice, otrăvitoare, radioactive, explozive, arme și echipamente militare, arme de foc sau muniții, arme nucleare, chimice, biologice și alte tipuri de arme de distrugere în masă, materiale și echipamente care pot fi utilizate la fabricarea armelor de distrugere în masă și cu reguli speciale de trecere prin frontiera statelor Părților;

2.1.4. traficul de ființe umane, munca forțată și migrația ilegală;

2.1.5. legalizarea fondurilor sau a altor bunuri obținute în mod infracțional;

2.1.6. furtul sau traficul ilicit de obiecte de importanță istorică, culturală și arheologică, monumente, opere de artă și alte materiale de valoare semnificativă, precum și metale prețioase și pietre prețioase;

2.1.7. infracțiuni împotriva proprietății;

2.1.8. criminalitatea informatică și alte infracțiuni în domeniul tehnologiilor informației;

2.1.9. infracțiuni împotriva proprietății intelectuale;

2.1.10. infracțiuni ecologice;

2.1.11. infracțiuni de fabricare, achiziție, depozitare, transport, purtare, transfer sau vânzare ilegală de obiecte care nu sunt autorizate în mod legal să se afle în circuitul civil (retrase din circuitul civil) în conformitate cu legislația națională a statelor Părților;

2.1.12. contrafacerea, producerea ilegală, vânzarea de documente oficiale, distincții de stat, sigilii, ștampile, timbre, formulare sau utilizarea de documente frauduloase;

2.1.13. traficul ilicit de organe sau țesuturi umane și prelevarea forțată a acestora în scopul transplantului;

2.1.14. fabricarea, achiziționarea sau vânzarea de bani sau titluri de valoare falsificate, precum și de carduri de credit sau de cont sau alte documente de plată;

2.1.15. falsificarea pașapoartelor, a documentelor de călătorie, a vizelor, a permiselor de conducere, a documentelor vehiculelor și a altor documente oficiale similare;

2.1.16. traficul ilicit de medicamente;

2.1.17. încălcarea regimului antiepidemic, sanitaro-igienic sau de carantină;

2.2. Părțile cooperează, de asemenea, în cadrul competențelor lor, în următoarele domenii, în conformitate cu legislația națională a statelor lor și cu prezentul Acord:

2.2.1. protecția ordinii publice și asigurarea siguranței publice;

2.2.2. asigurarea siguranței traficului rutier;

2.2.3. activitatea de cercetare științifică, dezvoltarea sistemelor de informații și telecomunicații, aplicarea și utilizarea mijloacelor și sistemelor de comunicații, a mijloacelor, tehnicii și echipamentelor speciale;

2.2.4. schimbul de experiență de lucru, inclusiv organizarea și desfășurarea de instruiri, practici de lucru, consultări, seminarii și cursuri pentru îmbunătățirea calificării, formării și dezvoltării profesionale a personalului.

Articolul 3
Forme de cooperare

1. Părțile, în conformitate cu legislația națională a statelor lor, de asemenea, în limitele competențelor și cooperării lor, realizează schimburi de informații și de experiență în orice domeniu de interes reciproc privind articolul 2 din prezentul Acord, inclusiv următoarele:

a. privind modul de operare în ceea ce privește comiterea infracțiunilor, metodele și procedurile de prevenire și combatere a acestora;

b. cu privire la noile tipuri de stupefiante, substanțe psihotrope și precursori ai acestora, locurile de producere și cultivare a acestora, fluctuațiile prețurilor acestora;

c. cu privire la tehnologiile și metodele utilizate în contrabanda cu stupefiante, substanțe psihotrope și precursori ai acestora, metodele de transfer și de ascundere a acestora, locurile de origine și de destinație, rutele și metodele de trafic ilegal al acestora;

d. cu privire la structura, personalul, domeniul de activitate, organizarea conducerii și contactele grupărilor infracționale, care se ocupă cu traficul ilicit de stupefiante, substanțe psihotrope și precursori ai acestora și a căror activitate este de natură transnațională;

e. cu privire la formele și metodele de dezvăluire a surselor de stupefiante, substanțe psihotrope și precursori ai acestora, la pătrunderea acestora în traficul ilicit, inclusiv măsurile în vederea suprimării acestui trafic ilicit;

f. cu privire la activitatea îndreptată spre legalizarea veniturilor provenite din traficul ilicit de stupefiante, substanțe psihotrope și precursori ai acestora;

g. cu privire la noile metode de combatere a criminalității cibernetice, precum și de depistare a altor infracțiuni în domeniul tehnologiei informației;

h. privind detectarea amenințărilor la adresa securității informaționale, inclusiv a securității cibernetice;

i. cu privire la grupurile infracționale care își desfășoară activitățile pe teritoriile statelor lor, pe lângă obiectul infracțiunii, instrumentele și tehnicile, tehnologia, metodele utilizate, relațiile stabilite și dezvoltarea acestor relații;

j. cu privire la noile proceduri, metode și tehnologii utilizate în soluționarea și combaterea infracțiunilor;

k. cu privire la infractorii care comit infracțiuni organizate, în plus față de înregistrările acestora la locul de reședință sau de ședere;

l. cu privire la metodele și mijloacele de combatere a încălcării regimului antiepidemic, sanitaro-igienic sau de carantină.

2. Părțile fac schimb de date statistice, precum și de acte juridice și alte acte normative, broșuri, publicații și rezultate ale cercetărilor științifice, materiale de radiodifuziune, inclusiv materiale de radiodifuziune digitală în domeniul combaterii criminalității.

3. Părțile asigură organizarea schimbului de bune practici în vederea studierii experienței internaționale, a aplicării metodelor și instrumentelor eficiente, a dezvoltării relațiilor cu autoritățile competente relevante de aplicare a legii și cu alte autorități ale statelor lor.

4. Părțile asigură consultările tehnice necesare oricărei părți și fac schimb de rezultate în ansamblu ale acestor consultări.

5. Dacă este necesar, Părțile organizează vizite ale delegațiilor sau ale persoanelor de contact ale acestora, reuniuni de lucru sau consultări.

6. Părțile cooperează în domeniul pregătirii specialiștilor și al creșterii calificării profesionale a acestora, precum și în ceea ce privește organizarea de cursuri de formare și alte evenimente pentru schimbul de experiență avansată.

7. Părțile pun în aplicare orice alte forme de cooperare convenite de comun acord.

Articolul 4
Cereri

1. Cooperarea dintre Părți se pune în aplicare pe baza unor cereri scrise care trebuie formulate în conformitate cu prezentul articol.

2. În cazuri urgente, astfel de cereri pot fi prezentate verbal, însă, în termen de cel mult 3 (trei) zile lucrătoare, acestea trebuie confirmate în scris, inclusiv prin utilizarea oricărui mijloc tehnic de transmitere a textului.

3. În vederea implementării cooperării în cadrul prezentului Acord, cererile în formă scrisă vor conține următoarele date:

a. numele părții solicitante și al părții solicitate, precum și alte cerințe ale acestora;

b. un scurt rezumat al aspectelor pentru care se solicită cererea;

c. scopul și justificarea cererii;

d. lista chestiunilor de care este interesată Partea solicitantă;

e. termenele în care se execută cererea, dacă este necesar;

f. alte informații care pot fi necesare în legătură cu cererea;

g. alte documente (sau copii ale acestora autentificate de un notar) sau materiale necesare pentru executarea cererii.

4. Cererea sau răspunsul la cerere se semnează sau se sigilează de către conducătorul Părții solicitante sau un alt reprezentant împuternicit de către acesta.

5. În cazul în care există îndoieli cu privire la autenticitatea sau la conținutul cererii, se poate solicita o confirmare suplimentară.

6. Partea solicitată va cere prezentarea de informații și documente suplimentare (sau copii legalizate ale acestora) pe care le consideră necesare pentru executarea corectă și exactă a cererii.

7. Pe parcursul executării cererilor, se aplică legislația națională a Părții solicitate.

8. Partea solicitată va informa Partea solicitantă cu privire la rezultatul executării cererii.

9. În cazul în care executarea cererii nu este de competența Părții solicitate, aceasta trebuie să informeze imediat Partea solicitantă cu privire la aceasta.

10. Partea solicitată poate refuza să execute cererea, în totalitate sau parțial, în oricare dintre următoarele cazuri:

a) Dacă aceasta afectează independența, suveranitatea, integritatea teritorială, securitatea sau alte interese semnificative ale statului lor sau dacă se presupune că o astfel de prejudiciere;

b) Dacă executarea imediată a unei cereri poate aduce atingere urmăririi penale sau altor proceduri desfășurate pe teritoriul Părții sau dacă se presupune o astfel de prejudiciere;

c) în cazul în care aceasta intră în conflict cu o hotărâre judecătorească sau cu o hotărâre judecătorească în vigoare pe teritoriul statelor lor;

d) Dacă este în contradicție cu legislația națională a statelor lor și cu tratatele internaționale la care statele lor sunt părți.

11. În cazul în care executarea cererii este refuzată total sau parțial, Partea solicitantă este informată cât mai curând posibil, în scris, pe cale diplomatică, cu privire la motivele refuzului.

12. Toate cererile și documentele anexate la acestea trebuie să fie traduse în limba engleză. Răspunsurile la cereri și documentele anexate la acestea trebuie să fie traduse în limba engleză.

Articolul 5
Protecția datelor cu caracter personal

Schimbul reciproc de date cu caracter personal între Părți se realizează în conformitate cu condițiile definite de Partea solicitată și cu următoarele principii, ținând cont de legislația națională a statului său și de tratatele internaționale la care statul său este Parte:

a. Părțile prelucrează datele cu caracter personal numai în scopuri legale clar formulate în cadrul competențelor lor și numai în scopurile pentru care sunt solicitate în conformitate cu legislația națională a statelor lor. Cerințele de prelucrare a datelor cu caracter personal sunt cele prevăzute de legislația națională a Părții solicitate și nu depășesc scopurile pentru care acestea sunt colectate;

b. Partea solicitantă informează, la cerere, Partea solicitată cu privire la modul în care au fost utilizate datele transmise;

c. Partea solicitată garantează că datele sunt corecte și actualizate;

d. Partea solicitantă distruge imediat datele cu caracter personal primite dacă,

i. acestea nu mai sunt prelucrate în scopul pentru care au fost transmise;

ii. acestea nu ar fi trebuit să fie trimise și Partea solicitată a notificat Partea solicitantă în acest sens; sau

iii. acestea sunt inexacte și Partea solicitantă nu le corectează fără întârziere.

e. În cazul în care se constată că datele transmise sunt incorecte sau că au fost transmise date care nu ar fi trebuit să fie transmise sau că datele transmise în mod legal ar trebui să fie distruse după utilizarea lor în conformitate cu legislația națională a Părții Solicitate, Partea solicitantă le corectează pe baza informațiilor furnizate de Partea solicitată sau le distruge și notifică imediat Partea solicitată în acest sens;

f. Datele transmise care au fost utilizate trebuie să fie distruse de către Partea solicitantă;

g. În cazul în care Partea solicitantă are motive să presupună că datele transmise sunt incorecte sau ar trebui distruse, aceasta notifică imediat Partea solicitată cu privire la aceasta;

h. Partea solicitantă se asigură că datele cu caracter personal primite sunt protejate în mod eficient împotriva pierderii accidentale, a distrugerii sau modificării accidentale sau neautorizate, precum și a diseminării neautorizate, a accesului neautorizat și a altor forme de prelucrare ilegală;

i. Partea solicitantă și Partea solicitată păstrează o evidență a datelor transmise.

Articolul 6
Coordonarea cooperării

1. Coordonarea activităților de cooperare între Părți în temeiul prezentului Acord se atribuie din partea moldovenească Direcției Cooperare Internațională a Ministerului Afacerilor Interne al Republicii Moldova, iar din partea azeră Direcției Cooperare Internațională a Ministerului Afacerilor Interne al Republicii Azerbaidjan.

2. Dacă este necesar, Părțile vor stabili serviciile lor operaționale specializate, care pot stabili contacte directe în aplicarea dispozițiilor prezentului acord, precum și canalele de comunicare între acestea.

3. În cazul schimbării denumirii sau a funcțiilor organelor specificate în alineatul 1 al prezentului articol, Părțile se vor informa imediat despre aceasta prin canale diplomatice.

Articolul 7
Grupul comun de lucru

1. Se poate înființa un grup de lucru comun format din funcționari ai Părților.

2. Grupul comun de lucru se angajează să urmărească și să evalueze punerea în aplicare a dispozițiilor prezentului Acord, precum și să sugereze cele mai bune metode de dezvoltare a cooperării.

3. Grupul comun de lucru poate organiza o reuniune o dată pe an în statul Părții, în mod alternativ. Reuniuni suplimentare pot fi organizate cu acordul reciproc al Părților.

Articolul 8
Comunicarea direct

În cazuri urgente legate de punerea în aplicare a prezentului Acord, conducătorii Părților pot comunica imediat între ei, inclusiv prin intermediul canalelor INTERPOL.

Articolul 9
Cooperarea prin intermediul INTERPOL

Părțile depun, de asemenea, eforturi pentru a extinde domeniul de aplicare a cooperării între Birourile Naționale Centrale ale Organizației Internaționale de Poliție Criminală - INTERPOL.

Articolul 10
Obligația legată de jurisdicția teritorială

Fiecare Parte întreprinde toate măsurile necesare pentru a nu utiliza teritoriul statului său pentru a planifica, organiza sau comite infracțiuni incluse

în partea 1 a articolului 2 din prezentul Acord, sau pentru insinuarea, conspirația, tentativa, promovarea sau complicitatea la comiterea prin orice mijloace a infracțiunilor împotriva celeilalte părți sau a resortisanților statului său.

Articolul 11
Restricții privind utilizarea informațiilor și a documentelor

1. În cazul în care Partea care furnizează informațiile sau documentele consideră că divulgarea acestora nu este dorită, fiecare Parte asigură confidențialitatea informațiilor și documentelor primite de la cealaltă Parte.

2. Informațiile și documentele primite ca urmare a cererii formulate în temeiul prezentului Acord nu pot fi utilizate în alte scopuri decât cele pentru care a fost formulată și furnizată cererea, fără consimțământul prealabil scris al Părții care le-a furnizat. Atunci când astfel de documente și informații sunt utilizate în alte scopuri, Partea solicitantă respectă restricțiile stabilite de Partea solicitată cu privire la utilizarea acestora.

3. Este necesar consimțământul scris prealabil al Părții care a furnizat astfel de informații și documente pentru transferul informațiilor și documentelor primite de o Parte în temeiul prezentului Acord către o terță parte.

4. În cazul în care legislația națională a Părții solicitante prevede acest lucru, dispozițiile prezentului articol nu exclud utilizarea sau divulgarea informațiilor și documentelor primite ca urmare a executării unei cereri. Partea solicitantă notifică în prealabil, în scris, partea solicitată cu privire la posibila și preconizata utilizare sau divulgare a acestor informații și documente.

5. Informațiile și documentele primite în temeiul prezentului Acord nu vor fi păstrate mai mult decât perioada necesară în scopul transmiterii lor și vor fi distruse în conformitate cu legislația națională a statelor Părților.

Articolul 12
Relația cu alte tratate internaționale

1. Prezentul acord nu afectează drepturile și obligațiile părților care decurg din alte tratate internaționale la care Părțile sau statele lor sunt părți.

Articolul 13
Cheltuieli

Părțile își suportă propriile cheltuieli pentru punerea în aplicare a prezentului Acord, cu excepția cazului în care se convine altfel în fiecare caz.

Articolul 14
Soluționarea diferendelor

Eventualele diferende privind interpretarea și implementarea prevederilor prezentului Acord vor fi soluționate pe cale amiabilă, prin consultări și negocieri între Părți.

Articolul 15
Suspendarea

1. Fiecare Parte are dreptul de a suspenda, parțial sau total, dispozițiile prezentului Acord prin transmiterea unei notificări scrise de suspendare către cealaltă Parte, în cazul în care constată că punerea în aplicare a prezentului Acord aduce atingere independenței, suveranității, integrității teritoriale, ordinii publice sau siguranței publice a statului său sau contravine legislației naționale, obligațiilor care decurg din tratatele internaționale la care statul său este parte sau altor interese semnificative.

2. Punerea în aplicare a prezentului Acord se restabilește după ce circumstanțele care au dus la suspendare au încetat să mai existe.

3. Suspendarea și restabilirea punerii în aplicare a prezentului Acord intră în vigoare la 24 (douăzeci și patru) de ore de la data primirii notificării în scris a celeilalte Părți, pe canale diplomatice.

Articolul 16
Completări și modificări

Prin consimțământul reciproc scris al Părților, se pot aduce completări sau modificări la prezentul Acord sub forma unor Protocoale separate care fac parte integrantă din prezentul Acord și care intră în vigoare în conformitate cu partea 1 a articolului 17 din prezentul Acord.

Articolul 17
Intrarea în vigoare, durata și denunțarea

1. Prezentul Acord intră în vigoare la 30 (treizeci) de zile de la data recepționării prin canale diplomatice a ultimei notificări scrise a Părților care confirmă finalizarea procedurilor interne respective necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord.

2. Prezentul Acord se încheie pentru o perioadă de 5 (cinci) ani și rămâne în vigoare în mod automat pentru următoarele perioade de 5 (cinci) ani, cu excepția cazului în care una dintre Părți notifică în scris cealaltă Parte, prin canale diplomatice, cu cel puțin 6 (șase) luni înainte de expirarea acestuia, intenția sa de a denunța prezentul Acord. O astfel de denunțare nu afectează cererile depuse înainte de data denunțării.

Întocmit la Baku, la 24 mai 2024, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, azeră și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare, textul în limba engleză va fi de referință.

Pentru Ministerul Afacerilor Interne al Republicii Moldova

Pentru Ministerul Afacerilor Interne al Republicii Azerbaidjan